

MAGNET-O



8804

SWISS MADE 



Démagnétiseur MAGNET-O

Entmagnetisierer MAGNET-O

MAGNET-O demagnetiser

Desmagnetizador MAGNET-O



120 x 120 x 40 mm



517 g



BERGEON
MANUFACTURED

1. Introduction

Les champs magnétiques exercent une influence sur la précision de la marche des montres mécaniques, lesquelles risquent d'avancer ou de retarder. Il est bon de procéder à une démagnétisation après chaque révision ou nettoyage du mécanisme, qu'il soit assemblé ou démonté.

Les outils utilisés sur les établis tels que tournevis, leviers aux aiguilles, brucelles, etc., peuvent également être une source de magnétisme. C'est pourquoi il est recommandé de les démagnétiser périodiquement.

Sur simple pression du bouton **DEMAG** ③, le MAGNET-0 permet de démagnétiser des objets tels que des mouvements de montres, des composants ou de l'outillage. Un voyant intégré indique l'état de magnétisation : il s'allume en **ROUGE** lorsque le magnétisme est élevé et en **BLEU** lorsqu'il est minime.

2. Précautions

L'appareil génère un champ magnétique basse fréquence puissant !

Ne pas approcher des personnes ayant un stimulateur cardiaque, une pompe à insuline ou toute aide médicale électronique ou magnétique. **Maintenir une distance de sécurité d'au moins 2 mètres.**

L'accumulateur présente un risque d'incendie en cas d'utilisation inappropriée, de contact avec des liquides, de présence de poussière métallique ou de proximité avec une source de chaleur intense.

Ne pas ouvrir l'appareil.

Le champ magnétique émis peut perturber le fonctionnement des appareils qui y sont sensibles.

Ne pas utiliser sur une montre à quartz.

Lors de l'utilisation sur un mouvement de montre mécanique complet, veuillez consulter au préalable les consignes fournies par le fabricant.

3. Description du produit

3.1. Contenu de la livraison

Etui de transport – Appareil à démagnétiser – Câble USB-A / USB-C – Mode d'emploi

3.2. Présentation de l'appareil



- ① Mire (zone de démagnétisation)
- ② **SENSOR**: indicateur du niveau de magnétisme
- ③ **DEMAG**: bouton de démagnétisation
- ④ **BATTERY**: niveau de batterie
- ⑤ Bouton ON/OFF
- ⑥ Prise USB-C



Sensibilité du capteur **SENSOR** *



BLANC
< 120 μ T
Non
magnétique



BLEU
120 - 400 μ T
Faiblement
magnétique



ROUGE
> 400 μ T
Magnétique

Pourcentage de la batterie *



0%



20%



50%



> 50 - 100%

* valeurs indicatives

3.3. Caractéristiques

Recharge : effectuée via USB, avec une intensité de 0.6A sous une tension de 5V \pm 10%.

Durée de recharge : ~ 6 heures.

Durée d'utilisation sur une seule recharge :

Environ 400 mises en marche et démagnétisations.

Possibilité de travailler en cours de charge.

Intensité du champ magnétique de démagnétisation : ~ 40 mT au pointe.

Energie d'une démagnétisation : ~ 7 J.

Zone de démagnétisation au centre de la mire ① :

Ø 60 (à plat) x 30 mm (hauteur).

Cet appareil ne nécessite aucune maintenance, à l'exception de la batterie, voir point 6.

3.4. Conformité CE

Cet appareil répond aux exigences du marquage CE sur la base des directives de l'UE (CE/CEE). Les détails figurent dans la déclaration de conformité de l'UE, qui est disponible auprès du fabricant.

Les modifications techniques sur l'appareil doivent être autorisées par le fabricant.

4. Avant la première utilisation

4.1. Charger la batterie

Brancher l'appareil sur un chargeur USB fournissant au moins 0.6A (par ex. un chargeur de téléphone). Sur le côté de la prise USB-C ⑥, une lumière rouge indique que la charge est en cours (voir fig. 1). Cette lumière devient verte une fois la charge terminée. Il est recommandé de ne pas laisser l'appareil en charge en continu, car cela peut réduire la durée de vie de la batterie.



fig. 1

5. Fonctionnement

5.1. Mise en marche de l'appareil

Pour enclencher l'appareil, appuyez sur le bouton ON/OFF ⑤. L'appareil est prêt à l'utilisation.

5.2. Arrêt de l'appareil

Maintenez le bouton ON/OFF ⑤ enfoncé pendant 2 secondes pour arrêter l'appareil. Il s'éteint automatiquement après 3 minutes d'inactivité.

5.3. Mesure de la magnétisation

La magnétisation se mesure au centre de la mire sur l'appareil ①.

Le résultat est indiqué par la couleur du voyant **SENSOR** ② (voir illustrations au point 3.2.).

5.4. Démagnétisation

1. Placer l'objet à démagnétiser au centre de la mire ① selon les recommandations de positionnement au point 5.5.
2. Appuyez pendant ½ seconde sur **DEMAG** ③ pour démarrer le cycle.
Le voyant **DEMAG** ③ commencera à clignoter en orange pour indiquer que le processus a commencé.
L'appareil prépare sa réserve d'énergie durant quelques secondes.
La démagnétisation se fait (un léger son est généré par les vibrations magnétiques).
3. Lorsque le voyant **DEMAG** ③ cesse de clignoter, le processus est terminé.
4. Vérifier la démagnétisation (voir point 5.3.).
5. Recommandations de positionnement (voir pages 10 et 11).

1. Einleitung

Magnetfelder beeinflussen die Ganggenauigkeit von mechanischen Uhren, die dadurch vor- oder nachgehen können. Es ist ratsam, nach jeder Überholung oder Reinigung des Mechanismus, ob montiert oder demontiert, eine Entmagnetisierung durchzuführen.

Die auf den Werkbänken verwendeten Werkzeuge wie Schraubenzieher, Zeigerheber, Zange, usw. können ebenfalls eine Quelle des Magnetismus sein. Daher wird empfohlen, sie regelmäßig zu entmagnetisieren.

Mit einem einfachen Druck auf die **DEMAG-Taste** ③ ermöglicht der **MAGNET-0** das Entmagnetisieren von Objekten wie Uhrwerken, Komponenten oder Werkzeugen. Eine integrierte Anzeige zeigt den Magnetisierungszustand an: Sie leuchtet **ROT**, wenn der Magnetismus hoch ist, und **BLAU**, wenn er gering ist.

2. Vorsichtsmaßnahmen

Das Gerät erzeugt ein starkes Niederfrequenz-Magnetfeld!

Nicht in die Nähe von Personen mit Herzschrittmacher, Insulinpumpe oder jeglicher elektronischer oder magnetischer medizinischer Hilfe bringen. **Einen Sicherheitsabstand von mindestens 2 Metern einhalten.**

Der Akkumulator birgt bei unsachgemäßer Verwendung, Kontakt mit Flüssigkeiten, Vorhandensein von Metallstaub oder Nähe zu einer intensiven Wärmequelle ein Brandrisiko.

Das Gerät nicht öffnen.

Das ausgesendete Magnetfeld kann den Betrieb empfindlicher Geräte stören.

Nicht bei Quarzuhren verwenden.

Bei der Verwendung an einem vollständigen mechanischen Uhrwerk zuerst die Anweisungen des Herstellers konsultieren.

3. Produktbeschreibung

3.1. Lieferumfang

Transportetui – Entmagnetisierungsgerät – USB-A / USB-C-Kabel – Bedienungsanleitung

3.2. Gerätepräsentation



- ① Ziel (Entmagnetisierungsbereich)
- ② **SENSOR**: Anzeige des Magnetisierungsniveaus
- ③ **DEMAG**: Entmagnetisierungstaste
- ④ **BATTERY**: Batteriestand
- ⑤ **ON/OFF**-Knopf
- ⑥ **USB-C**-Anschluss



Sensibilität des Sensors **SENSOR***

WEISS < 120 μT Nicht magnetisch	BLAU 120 - 400 μT Schwach magnetisch	ROT > 400 μT Magnetisch

Batterieprozentanz*



* Indikative Werte

3.3. Eigenschaften

Aufladung: erfolgt über USB, mit einer Intensität von 0,6A bei einer Spannung von $5V \pm 10\%$.

Ladezeit: ~ 6 Stunden.

Betriebsdauer mit einer einzigen Ladung:

Etwa 400 Start- und Entmagnetisierungsvorgänge.

Möglichkeit, während des Ladens zu arbeiten.

Intensität des Entmagnetisierungsmagnetfelds:

~ 40 mT an den Spitzen.

Energie einer Entmagnetisierung: ~ 7 J.

Entmagnetisierungsbereich in der Mitte von des Ziels ①: $\varnothing 60$ (flach) x 30 mm (Höhe).

Dieses Gerät ist mit Ausnahme des Akkus wartungsfrei, siehe Punkt 6.

3.4. CE-Konformität

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der CE-Kennzeichnung auf der Grundlage der EU-Richtlinien (CE/CEE).

Die Details sind in der EU-Konformitätserklärung enthalten, die beim Hersteller erhältlich ist.

Technische Änderungen am Gerät müssen vom Hersteller genehmigt werden.

4. Vor der ersten Verwendung

4.1. Den Akku aufladen

Das Gerät an ein USB-Ladegerät anschließen, das mindestens 0,6A liefert (z.B. ein Telefonladegerät). An der Seite des USB-C-Anschlusses ⑥ zeigt eine rote Leuchte an, dass der Ladevorgang läuft (siehe Abb. 1). Diese Leuchte wird grün, sobald die Ladung abgeschlossen ist. Es wird empfohlen, das Gerät nicht kontinuierlich aufzuladen, da dies die Lebensdauer des Akkus verkürzen kann.



Abb. 1

5. Betrieb

5.1. Gerät einschalten

Um das Gerät einzuschalten, drücken Sie den ON/OFF-Knopf ⑤. Das Gerät ist einsatzbereit.

5.2. Gerät ausschalten

Halten Sie den ON/OFF-Knopf ⑤ zwei Sekunden lang gedrückt, um das Gerät auszuschalten. Es schaltet sich automatisch nach 3 Minuten Inaktivität aus.

5.3. Magnetisierung messen

Die Magnetisierung wird im Zentrum des Ziels auf dem Gerät ① gemessen.

Das Ergebnis wird durch die Farbe der SENSOR-Anzeige ② angezeigt (siehe Abbildungen in Punkt 3.2).


5.4. Entmagnetisierung

1. Das zu entmagnetisierende Objekt in die Mitte des Ziels ① legen, gemäß den Empfehlungen zur Positionierung in Abschnitt 5.5.
2. Drücken Sie die DEMAG-Taste ③ für ½ Sekunde, um den Zyklus zu starten.
Die DEMAG-Anzeige ③ beginnt orange zu blinken, um anzuzeigen, dass der Prozess begonnen hat.
Das Gerät bereitet seine Energieversorgung für einige Sekunden vor.
Die Entmagnetisierung erfolgt (ein leises Geräusch wird durch die magnetischen Vibrationen erzeugt).
3. Wenn die DEMAG-Anzeige ③ aufhört zu blinken, ist der Prozess abgeschlossen.
4. Die Entmagnetisierung überprüfen (siehe Punkt 5.3).
5. Empfehlungen zur Positionierung (siehe Seiten 10 und 11).

1. Introduction

Magnetic fields influence the accuracy of mechanical watches, which may cause them to run fast or slow. It is advisable to demagnetise after each overhaul or cleaning of the mechanism, whether assembled or disassembled.

Tools used on workbenches such as screwdrivers, hand levers, tweezers, etc., can also be a source of magnetism. Therefore, it is recommended to demagnetise them periodically.

With a simple press of the **DEMAG**  button, the **MAGNET-0** allows for the demagnetisation of objects such as watch movements, components, or tools. An integrated indicator shows the state of magnetisation: it lights up **RED** when magnetism is high and **BLUE** when it is minimal.

2. Precautions

The device generates a powerful low-frequency magnetic field!

Do not approach individuals with a pacemaker, insulin pump, or any electronic or magnetic medical aid. **Maintain a safety distance of at least 2 metres.**

The accumulator poses a fire risk if used improperly, in contact with liquids, in the presence of metallic dust, or near an intense heat source.

Do not open the device.

The emitted magnetic field may disrupt the operation of sensitive devices.

Do not use on a quartz watch.

When using on a complete mechanical watch movement, please consult the manufacturer's instructions beforehand.







3. Product description

3.1. Contents of delivery

Carrying case – Demagnetising device – USB-A / USB-C cable – User manual

3.2. Device presentation



-  Target (demagnetisation area)
-  **SENSOR**: indicator of the level of magnetism
-  **DEMAG**: demagnetisation button
-  **BATTERY**: battery level
-  ON/OFF button
-  USB-C port



Sensor Sensitivity **SENSOR***



WHITE
< 120 μT
Non-
magnetic



BLEU
120 - 400 μT
Weakly
magnetic



ROUGE
> 400 μT
Magnetic

Battery level*



0%



20%



50%



> 50 - 100%

* Indicative values

3.3. Features

Charging: performed via USB, with an intensity of 0.6A at a voltage of $5V \pm 10\%$.

Charging time: ~ 6 hours.

Usage duration on a single charge:
approximately 400 starts and demagnetisations.

Ability to work while charging.

Intensity of the demagnetisation magnetic field:
~ 40 mT at the peaks.

Energy of a demagnetisation: ~ 7 J.

Demagnetisation area in the centre of the target **1**: $\varnothing 60$ (flat) x 30 mm (height).

This device requires no maintenance, except for the battery, see point 6.

3.4. CE compliance

This device meets the requirements of CE marking based on EU directives (CE/EEC). The details are included in the EU Declaration of Conformity, which is available from the manufacturer.

Technical modifications to the device must be authorised by the manufacturer.

4. Before first use

4.1. Charge the battery

Connect the device to a USB charger providing at least 0.6A (e.g. a phone charger). On the side of the USB-C port **6**, a red light indicates that charging is in progress (see *fig. 1*). This light turns green once the charge is complete. It is recommended not to leave the device continuously charging, as this may reduce the battery's lifespan.



fig. 1

5. Operation

5.1. Turning on the device

To switch on the device, press the ON/OFF button **5**. The device is ready for use.

5.2. Turning off the device

Hold down the ON/OFF button **5** for 2 seconds to turn off the device. It will automatically shut down after 3 minutes of inactivity.

5.3. Measuring magnetisation

Magnetisation is measured at the centre of the target **1** on the device.

The result is indicated by the colour of the **SENSOR 2** indicator (see illustrations in section 3.2.).

5.4. Demagnetisation

1. Place the object to be demagnetised at the centre of the target **1** according to the positioning recommendations in point 5.5.
2. Press the **DEMAG 3** button for ½ second to start the cycle.
The **DEMAG 3** indicator will begin to flash orange to indicate that the process has begun.
The device prepares its energy reserve for a few seconds.
Demagnetisation occurs (a slight sound is generated by the magnetic vibrations).
3. When the **DEMAG 3** indicator stops flashing, the process is complete.
4. Check the demagnetisation (see section 5.3.).
5. Positioning recommendations (see pages 10 and 11).

1. Introducción

Los campos magnéticos influyen en la precisión de los relojes mecánicos, que pueden adelantarse o retrasarse. Es recomendable realizar una desmagnetización después de cada revisión o limpieza del mecanismo, ya sea ensamblado o desmontado.

Las herramientas utilizadas en las mesas de trabajo, como destornilladores, palancas para agujas, pinzas, etc., también pueden ser una fuente de magnetismo. Por eso se recomienda desmagnetizarlas periódicamente.

Con solo presionar el botón **DEMAG** ③, el **MAGNET-0** permite desmagnetizar objetos como máquinas de relojes, componentes o herramientas. Un indicador integrado muestra el estado de magnetización: se ilumina en ROJO cuando el magnetismo es alto y en AZUL cuando es mínimo.

2. Precauciones

¡El dispositivo genera un campo magnético de baja frecuencia potente!

No acercarse a personas con marcapasos, bomba de insulina o cualquier ayuda médica electrónica o magnética.

Mantener una distancia de seguridad de al menos 2 metros.

El acumulador presenta un riesgo de incendio en caso de uso inapropiado, contacto con líquidos, presencia de polvo metálico o proximidad a una fuente de calor intenso.

No abrir el dispositivo.

El campo magnético emitido puede perturbar el funcionamiento de los dispositivos sensibles a él.

No usar en un reloj de cuarzo.

Al usarlo en un movimiento de reloj mecánico completo, consulte previamente las instrucciones proporcionadas por el fabricante.

3. Descripción del producto

3.1. Contenido de la entrega

Estuche de transporte – Dispositivo desmagnetizador – Cable USB-A / USB-C – Manual de instrucciones

3.2. Presentación del dispositivo



- 1 Mira (zona de desmagnetización)
- 2 **SENSOR**: indicador del nivel de magnetismo
- 3 **DEMAG**: botón de desmagnetización
- 4 **BATTERY**: nivel de batería
- 5 Botón ON/OFF
- 6 Conector USB-C



Sensibilidad del sensor **SENSOR***



BLANCO
< 120 μ T
No
magnético



AZUL
120 - 400 μ T
Débilmente
magnético



ROJO
> 400 μ T
Magnético

Nivel de batería*



0%



20%



50%



> 50 - 100%

* Valores indicativos

3.3. Características

Carga: realizada a través de USB, con una intensidad de 0.6A bajo un voltaje de $5V \pm 10\%$.

Duración de la carga: ~ 6 horas.

Duración de uso con una sola carga: aproximadamente 400 activaciones y desmagnetizaciones.

Posibilidad de trabajar mientras se carga.

Intensidad del campo magnético de desmagnetización: ~ 40 mT en los picos.

Energía de una desmagnetización: ~ 7 J.

Zona de desmagnetización en el centro de la mira ①: Ø 60 (plano) x 30 mm (altura).

Este aparato no requiere mantenimiento, a excepción de la batería, véase el punto 6.

3.4. Conformidad CE

Este dispositivo cumple con los requisitos de marcado CE basados en las directivas de la UE (CE/CEE). Los detalles se encuentran en la declaración de conformidad de la UE, que está disponible a través del fabricante.

Las modificaciones técnicas en el dispositivo deben ser autorizadas por el fabricante.

4. Antes del primer uso

4.1. Cargar la batería

Conecte el dispositivo a un cargador USB que proporcione al menos 0.6A (por ejemplo, un cargador de teléfono). En el lado del conector USB-C ⑥, una luz roja indica que la carga está en curso (véase la fig. 1). Esta luz se vuelve verde una vez que la carga está completa. Se recomienda no dejar el dispositivo en carga continua, ya que esto puede reducir la vida útil de la batería.



fig. 1

5. Funcionamiento

5.1. Encendido del dispositivo

Para activar el dispositivo, presione el botón ON/OFF ⑤. El dispositivo está listo para su uso.

5.2. Apagado del dispositivo

Mantenga presionado el botón ON/OFF ⑤ durante 2 segundos para apagar el dispositivo. Se apaga automáticamente después de 3 minutos de inactividad.

5.3. Medición de la magnetización

La magnetización se mide en el centro de la mira en el dispositivo ①.

El resultado se indica por el color del indicador SENSOR ② (ver ilustraciones en el punto 3.2).

5.4. Desmagnetización

1. Coloque el objeto a desmagnetizar en el centro de la mira ① según las recomendaciones de posicionamiento del punto 5.5.
2. Presione durante ½ segundo el botón DEMAG ③ para iniciar el ciclo. El indicador DEMAG ③ comenzará a parpadear en naranja para indicar que el proceso ha comenzado. El dispositivo prepara su reserva de energía durante unos segundos. La desmagnetización se realiza (se genera un ligero sonido por las vibraciones magnéticas).
3. Cuando el indicador DEMAG ③ deja de parpadear, el proceso ha terminado.
4. Verifique la desmagnetización (ver punto 5.3).
5. Recomendaciones de posicionamiento (ver páginas 10 y 11).

5. Recommandations de positionnement

Les mouvements de montres en calottes, les têtes de montres ainsi que les autres objets ronds doivent être placés au centre de la mire ① (fig. 1).

Les objets longs tels que mèches de tournevis, brucelles, leviers, pinces, etc. doivent être placés dans le sens de la longueur à partir du centre de la mire ① (fig. 2).

Ceci s'applique également pour les objets plus longs que la zone de démagnétisation dont on ne veut démagnétiser qu'une partie, généralement une extrémité.

Les objets plus longs que la zone de démagnétisation doivent être démagnétisés par parties en commençant à partir du centre de la mire ① (fig. 3).

Pour un résultat optimal :

Répéter l'opération 3 fois en présentant l'objet à démagnétiser sous 3 directions orthogonales (X,Y,Z) (fig. 4).

Maintenir l'objet immobile jusqu'à la fin du clignotement.

Pour les petites pièces, immobilisez-les, par exemple en les plaçant dans un sachet que vous tenez à la main.

Pour une démagnétisation optimale d'un mouvement, assurez-vous qu'il est à l'arrêt avant de procéder à l'opération. Vérifier la démagnétisation (voir point 5.3.).

Pour les cas particuliers, veuillez contacter le service technique.

5. Empfehlungen zur Positionierung

Uhrwerke in Kalotten, Uhrenköpfe sowie andere runde Objekte sollten in der Mitte des Ziels ① platziert werden (fig. 1).

Lange Objekte wie Schraubendreherklingen, Kornzange, Hebel, Zangen usw. sollten in Längsrichtung von der Mitte des Ziels ① aus positioniert werden (fig. 2).

Dies gilt auch für Objekte, die länger als die Entmagnetisierungsbereich sind und von denen nur ein Teil, in der Regel ein Ende, entmagnetisiert werden soll.

Objekte, die länger als die Entmagnetisierungszone sind, sollten in Teilen entmagnetisiert werden, beginnend von der Mitte des Ziels ① (fig. 3).

Für ein optimales Ergebnis :

Den Vorgang 3-mal wiederholen, indem das Objekt in 3 orthogonalen Richtungen (X,Y,Z) präsentiert wird (fig. 4). Das Objekt bis zum Ende des Blinkens stillhalten.

Für kleine Teile, diese fixieren, indem sie z.B. in einen Beutel gelegt werden, den Sie in der Hand halten.

Für eine optimale Entmagnetisierung eines Uhrwerks sicherstellen, dass es vor dem Vorgang angehalten wird. Die Entmagnetisierung überprüfen (siehe Punkt 5.3).

In besonderen Fällen wenden Sie sich bitte an die technische Abteilung.

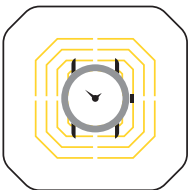


fig. 1

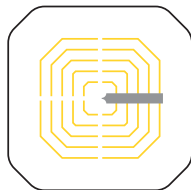


fig. 2

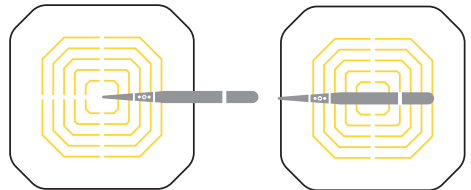


fig. 3

5. Positioning recommendations

Watch movements, watch heads and other round objects should be placed in the centre of the target **1** (fig. 1).

Long objects such as screwdriver blades, tweezers, levers, pliers, etc. should be positioned lengthways from the centre of the target **1** (fig. 2).

This also applies to objects which are longer than the demagnetisation zone and only part of which is to be demagnetised, usually one end.

Objects longer than the demagnetisation zone should be demagnetised in parts, starting from the centre of the target **1** (fig. 3).

For optimal results:

Répéter l'opération 3 fois en présentant l'objet à Repeat the operation 3 times, presenting the object to be demagnetised in 3 orthogonal directions (X,Y,Z) (fig. 4).

Keep the object still until the flashing ends.

For small parts, immobilise them, for example by placing them in a bag that you hold in your hand.

For optimal demagnetisation of a movement, ensure it is stopped before proceeding with the operation.

For special cases, please contact the technical department.

5. Recomendaciones de posicionamiento

Los movimientos de los relojes, las cabezas de los relojes y otros objetos redondos deben posicionarse en el centro de la mira **1** (fig. 1).

Los objetos largos, como mechas de destornillador, pinzas, palancas, alicates, etc., deberán posicionarse a lo largo del centro de la mira **1** (fig. 2).

Esto también se aplica a los objetos que sean más largos que la zona de desmagnetización y de los que sólo deba desmagnetizarse una parte, normalmente un extremo.

Los objetos más largos que la zona de desmagnetización deben desmagnetizarse por partes, empezando por el centro de la mira **1** (fig. 3).

Para un resultado óptimo:

Repita la operación 3 veces presentando el objeto a desmagnetizar bajo 3 direcciones ortogonales (X,Y,Z) (fig. 4). Mantenga el objeto inmóvil hasta el final del parpadeo.

Para piezas pequeñas, inmovilícelas, por ejemplo, colocándolas en una bolsa que sostiene con la mano.

Para una desmagnetización óptima de un movimiento, asegúrese de que esté detenido antes de proceder a la operación.

Para casos especiales, póngase en contacto con el departamento técnico.

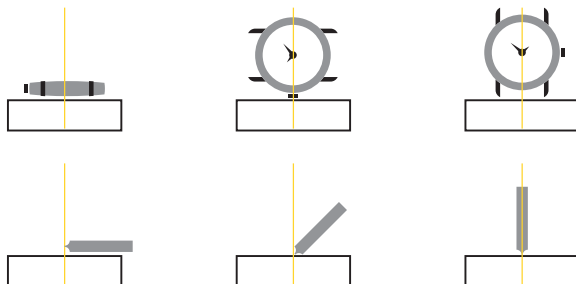


fig. 4

6. Maintenance de la batterie

Stockage prolongé (1 an ou plus)

Démarez le stockage avec une batterie chargée entre mi-charge et $\frac{3}{4}$ de charge.

Vérifiez le niveau de charge une fois par an et, si nécessaire, rechargez-le légèrement.

Batterie complètement déchargée

Rechargez la batterie dans les jours ou semaines suivant la décharge complète pour éviter une décharge trop profonde et irréversible, qui nécessiterait le remplacement de la batterie.

Fin de vie de la batterie

Remplacez la batterie après environ 10 à 15 ans d'utilisation, veuillez contacter le fabricant.

6. Battery maintenance

Extended storage (1 year or more):

Start storage with a battery charged to between half and $\frac{3}{4}$ charge.

Check the charge level once a year and, if necessary, recharge slightly.

Battery completely discharged

Recharge the battery in the days or weeks following complete discharge to avoid too deep and irreversible a discharge, which would require the battery to be replaced.

End of battery life

Replace the battery after approximately 10 to 15 years of use, please contact the manufacturer.

6. Wartung des Akkus

Längere Lagerung (1 Jahr oder mehr)

Beginnen Sie die Lagerung mit einem Akku, der zwischen Halb- und $\frac{3}{4}$ -Ladung geladen ist.

Überprüfen Sie den Ladezustand einmal pro Jahr und laden Sie ihn gegebenenfalls leicht auf.

Akku vollständig entladen

Laden Sie den Akku innerhalb von Tagen oder Wochen nach der vollständigen Entladung wieder auf, um eine irreversible Tiefentladung zu vermeiden, die einen Austausch des Akkus erforderlich machen würde.

Ende der Lebensdauer des Akkus

Ersetzen Sie den Akku nach etwa 10 bis 15 Jahren Nutzung, wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

6. Mantenimiento de la batería

Almacenamiento prolongado (1 año o más)

Comience el almacenamiento con una batería cargada entre la mitad y $\frac{3}{4}$ de su carga.

Compruebe el nivel de carga una vez al año y, si es necesario, recárguela ligeramente.

Batería completamente descargada

Recargar la batería en los días o semanas siguientes a la descarga completa para evitar una descarga demasiado profunda e irreversible, que obligaría a sustituir la batería.

Fin de la vida útil de la batería

Sustituir la batería después de aproximadamente 10 a 15 años de uso, póngase en contacto con el fabricante.

7. Mise au rebut / traitement des déchets

Entsorgung / Abfallbehandlung

Disposal / waste treatment

Eliminación / tratamiento de residuos



Éliminer l'appareil en conformité avec toutes réglementations locales, régionales, nationales et internationales. Il ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères.

Entsorgen Sie das Gerät in Übereinstimmung mit allen lokalen, regionalen, nationalen und internationalen Vorschriften. Es darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Dispose of the appliance in accordance with all local, regional, national and international regulations. It must not be disposed of with household waste.

Elimine el aparato de acuerdo con la normativa local, regional, nacional e internacional. No debe desecharse con la basura doméstica.

8. Coordonnées du fabricant

Angaben zum Hersteller

Manufacturer's contact

Contacto del fabricante

Bergeon SA

Allée des Défricheurs 4a

2300 La Chaux-de-Fonds

Switzerland

Tel. +41 32 933 60 00

info@bergeon.ch